

*Para obtener asistencia con este documento, por favor comuníquese con la Agencia del Agua del Condado de Sonoma, Sección de Asuntos Públicos llamando al (707) 526-5370, por fax al (707) 544-6123 o a través del Servicio de Retransmisión de California marcando el 711.*

## **Distrito De Saneamiento Occidental**

**Noticias, Primavera 2017, Vol. 5, Folleto #1**

### **Tarifas que Mantienen la Operación Segura de Nuestras Instalaciones**

La Agencia del Agua del Condado de Sonoma (Sonoma County Water Agency) o Agencia del Agua opera ocho sistemas de saneamiento en el Condado de Sonoma. Los cargos que pagan nuestros usuarios son utilizados para coleccionar aguas residuales de casas y negocios, transformar aguas residuales en agua reciclada y distribuir esta agua en arroyos o a granjas, parques, escuelas u otros para el uso en la irrigación al aire libre y otros usos beneficiarios. El agua reciclada que es producida en las plantas de tratamiento deben de cumplir con un gran número de requerimientos regulatorios establecidos para proteger la salud pública, la calidad del agua y el medio ambiente.

El equipo y las instalaciones para tratar aguas residuales debe de operar con seguridad bajo condiciones extremas y necesita ser reemplazadas o reconstruido regularmente. Las tarifas que pagan los usuarios cubren el costo de reemplazar y reconstruir nuestras instalaciones regularmente. Entre 1995 y 2014 más de \$140 millones han sido invertidos en proyectos de expansión o remplazo en los ochos sistemas de tratamiento de agua.

Los incrementos anuales en los cargos se han mantenido por debajo del 6% para los distritos de sanidad y zonas operadas por la Agencia del Agua. En comparación, la tasa de incremento para sistemas de alcantarillado de sistemas de tratamiento de agua residual en el Condado de Sonoma ha sido del 8% en los últimos 10 años. El objetivo es mantener y reemplazar nuestras instalaciones y equipo con el fin de operar con seguridad, conservar las inversiones en nuestros sistemas y proteger la inversión de nuestros usuarios.

### **Las Tormentas de Invierno Ponen Presión en las Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales**

La serie de tormentas extremas de este año ayudaron en gran parte a que terminara la sequía, pero también pusieron a prueba nuestras plantas de tratamiento de aguas residuales. Durante lluvias intensas, el agua que fluye en las plantas de tratamiento se incrementa dramáticamente debido a lo que se conoce como "afluencia e infiltración" (inflow and infiltration) causado por pipas de alcantarillado viejas y laterales privadas de alcantarillado con fugas. Cuando los sistemas de tratamiento de aguas residuales son sobresaturados, puede haber derramamientos, los cuales pueden dañar el medio ambiente y representan una amenaza a la salud pública. Varios derrames ocurrieron este año.

Los distritos y zonas de saneamiento que son operadas por la Agencia del Agua trabajan para minimizar los sobre flujos a través del mantenimiento y reemplazo de pipas de alcantarillado, implementación de programas de reparación de líneas laterales de alcantarillado, y contactando a usuarios para informarles cómo pueden ayudar a reducir la afluencia (inflow) hacia plantas de tratamiento durante tormentas. ¿Cómo puede ayudar? Una manera de ayudar es reducir el uso de agua durante tormentas extremas. Menos duchas, lavadoras de ropa y jaladas de baño durante tormentas puede ayudar a prevenir desbordes.

## **Cómo Funciona el Presupuesto en su Distrito de Saneamiento**

La Agencia del Agua se esfuerza para operar y mantener las instalaciones de saneamiento de una manera responsable en cuanto al medio ambiente y prudente en el aspecto fiscal. Como parte de sus responsabilidades fiscales, cada año el Agencia del Agua publica los cambios propuestos al cobro de servicio de alcantarillado de acuerdo a la Proposición 218 (Proposition 218).

El año fiscal para los distritos y las zonas comenzará el 1o de julio de cada año y termina hasta el 30 de Junio del año siguiente. Así que la información en esta notificación es para el periodo de Julio 1, 2017 hasta Junio 30, 2018. Un plan capital de presupuesto de cinco años es preparado para los distritos y basado en la necesidad de reemplazar sistemas de colección viejos y dañados u otros componentes necesarios para procesar aguas residuales de acuerdo a reglamentos requeridos. Los presupuestos toman en cuenta los costos de mantenimiento y operación, cualquier pago de contratos y préstamos y la necesidad de mantener suficientes reservas financieras para cubrir daños y fallas inesperadas del sistema. Los presupuestos se basan en estimaciones de los mismos y ganancias. En algunos sistemas, las ganancias generadas por los cargos a usuarios no son suficientes para mantener el ritmo de reparación y reemplazo de infraestructura. Para estos sistemas, las ganancias que son generadas a través de los cargos a usuarios son incrementadas poco más arriba de la tasa de inflación para generar los fondos necesarios para reemplazar equipo muy gastado antes de que falle.

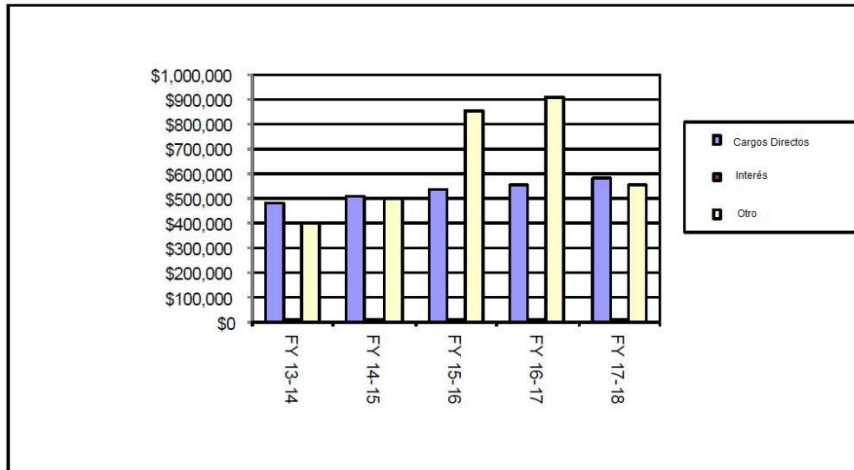
## **La Aprobación del Presupuesto**

Después de preparar los presupuestos y tarifas, estos estarán disponibles al público en las bibliotecas del condado y en las oficinas de la Agencia del Agua localizada en 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa. Típicamente, esto ocurre al final de Marzo. Además, una notificación de las tarifas propuestas son enviadas por correo a los dueños de propiedades en los distritos y las zonas al mismo tiempo. Estas también están disponibles en el internet. El público puede protestar los incrementos a las tarifas hasta o el día de las audiencias para las tarifas, que típicamente ocurren a mediados de Mayo en la cámara del Consejo de Supervisores del Condado. (Una forma de protesta e información acerca de las audiencias para tarifas ha sido incluida al final de esta publicación).

## **Resumen del Presupuesto de Ganancias**

Las fuentes primarias de ganancias son las tarifas de los usuarios del Distrito que son colectadas en los cargos por impuestos de propiedad que envía la oficina de Sonoma County Tax Collector Office. Ganancias adicionales provienen de inversiones con intereses, y nuevos

cargos de conexión. Becas y fondos provenientes de otras instituciones también son fuentes de ganancia.

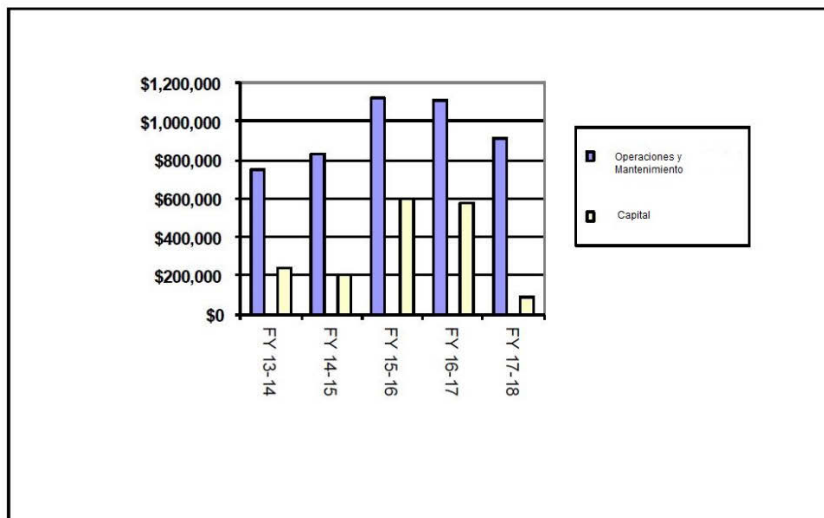


## Gastos

Su Distrito gasta dinero para:

- Operar la colección de aguas residuales y las instalaciones de su tratamiento
- Mantener y reparar las instalaciones del Distrito;
- Repagar bonos y otras deudas de préstamos misceláneos que puedan resultar de su operación, y
- Reemplazo de infraestructura vieja o inversiones de capitales necesarios para cumplir con estándares de calidad de agua.

Su Distrito también gasta dinero para completar proyectos capitales necesarios en el Distrito



## **El Público está Invitado a Tours Gratuitos a las Plantas De Tratamiento**

La Agencia del Agua se complace en presentar tours públicos a las plantas de tratamiento Russian River y Sonoma Valley. Para inscribirse a estos tours, que son descritos abajo, por favor llene esta forma en línea en [www.sonomacountywater.org/tours](http://www.sonomacountywater.org/tours). Proveeremos más detalles una vez que recibamos su registración.

### **Tour a la Planta de Tratamiento Sonoma Valley:**

Obtenga un análisis a fondo de cómo se limpian las aguas residuales y como está agua es usada a través de un tour de la planta de tratamiento de Sonoma Valley. Este Tour será ofrecido el Sábado, Abril 22, 2017 de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.

### **Tour a la Planta de Tratamiento Russian River:**

Obtenga un análisis a fondo de cómo se limpian aguas residuales y como está agua es usada a través de un tour de la planta de tratamiento Russian River (Guerneville). Este tour es ofrecido el Sábado, Abril 29, 2017 de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.

### **Preguntas:**

Para más información acerca de los tours mencionados arriba, por favor contacte Sophie Hallam-Eames, Program's Specialist, at (707) 524-6430 o [Sophie.HallamEames@scwa.ca.gov](mailto:Sophie.HallamEames@scwa.ca.gov).

## Reembolsos de Agua en su Distrito

### Reembolsos de Ahorro de Agua Disponibles en Su Distrito de Saneamiento

Como un cliente de nuestro sistema de saneamiento, usted tiene algunas herramientas a su alcance para ahorrar agua! Por favor, aproveche estos programas para ahorrar agua que son ofrecidos a las primeras personas que los soliciten hasta que los fondos monetarios se acaben.

**Lavadora de ropa-** Reciba hasta \$125 de reembolso cuando compre e instale una lavadora de ropa de alta eficiencia que califique para el rebate (en inglés las siglas HEW). Los rebates están disponibles para casi todas las lavadoras eficientes que tienen una estrella (Energy Star Most Efficient), excepto aquellas que tienen tecnología de iones de plata (silver ion technology). Además, un reembolso de hasta el 75% podría estar disponible a través de la compañía PG&E.

**Reembolso de Inodoros-** Obtenga hasta \$150 de reembolso en la compra e instalación de un inodoro de alta eficiencia (en inglés las siglas HET) que califica en la lista de modelos calificados. Baje la solicitud y obtenga más información en: [www.sonomacountywater.org/rebates](http://www.sonomacountywater.org/rebates) o hable al (707) 547-1918.

#### Programa De Instalación De Accesorios De Alta Eficiencia

Un número limitado de accesorios de alta eficiencia, incluyendo inodoros, urinarios, lavabos, aireador de llaves y regaderas, son ofrecidos gratuitamente para propiedades que califican. Para más información y para registrarse visite: [www.sonomacountywater.org/direct-install](http://www.sonomacountywater.org/direct-install)

#### Reemplazo de Césped

Si usted usa un pozo dentro de la cuenca del Rio Ruso (Russian River) tal vez califique para poder ahorrar dinero y agua reemplazando el césped en su casa. A través de un programa financiero de alivio a la sequía, la Agencia del Agua (Water Agency) les está ofreciendo a propietarios \$0.50 por pie cuadrado de césped que es reemplazado con plantas que usan poca agua hasta un límite de 500 pies cuadrados. Para ver una lista completa de las reglas del programa visite [www.sonomacountywater.org/drought](http://www.sonomacountywater.org/drought).

## Proyecto De Transporte y Conformidad Bajo Revisión

En Diciembre 2016, El Distrito de Saneamiento dio a conocer el Proyecto de Transporte y Conformidad (Proyecto) y el Estudio Inicial y Declaración Negativa. Una audiencia pública ocurrió en Febrero 16 en Monte Rio. El periodo para comentar acerca del Proyecto, y el Estudio Inicial y la Declaración Negativa (IS/ND) concluyeron Febrero 24, 2017

Este Proyecto permitirá que las aguas residuales de Occidental sean transportadas, tratadas y descargadas en plantas de tratamiento cerca de Guerneville y Airport Business Park. Aguas residuales serían transportadas a la estación principal de envío del Russian River County Sanitation District (RRCSD) en el Highway 116 cerca de Riverside Drive. Muchos comentarios expresando varias preocupaciones relacionadas a la transportación de aguas residuales a RRCSD fueron expresados. Personal de la Water Agency están considerando estos comentarios y proveerán más información a los derechohabientes del Distrito. Actualmente el Distrito descarga agua reciclada en Graham's Pond localizado en las aguas de origen de Dutch Bill Creek durante el verano y en Dutch bill Creek durante el invierno. Dutch Bill Creek provee

habitat a salmon Coho que está en peligro de extinción. Una orden del North Coast Regional Water Quality Control Board District requiere que el Distrito deje de descargar agua tratada hasta un proceso secundario en el lago (pond) en 2018.

Para más información, visite [www.scwa.ca.gov/OCSD](http://www.scwa.ca.gov/OCSD)

## **SOCoAlert Provee Notificaciones de Emergencia Gratuitas**

El departamento de Fuego y Servicios de Emergencia del Condado de Sonoma (Sonoma County Fire and Emergency Services) ahora ofrece un sistema gratuito de notificación de emergencias, SoCoAlert. Ahora, los residentes y negocios del Condado de Sonoma pueden registrar su información y recibir alertas específicamente dirigidas a una área geográfica que potencialmente le pueden salvar la vida ya sea por teléfono, mensaje de texto o redes sociales.

SoCoAlert es usado estrictamente con el propósito de notificar a residentes acerca de ciertos peligros que son urgentes y severos. Estos pueden incluir notificaciones de evacuación, de refugiarse en el lugar, alertas de hervir el agua, alertas de tsunamis y peligro de inundaciones. SoCoAlert no enviará notificaciones que no son de emergencia como actividad criminal, alertas de tráfico, eventos locales, etc. Residentes y negocios no deben de asumir que su información ya está en el sistema.

Para registrarse visite: [www.SoCoAlert.com](http://www.SoCoAlert.com) o llámé al teléfono 707-565-1369.

## QUESTIONARIO

1. ¿Qué es el Agua Residual?
  - a. Agua que cae de un grifo con gotera
  - b. Agua que viene de inodoros, lavabos, y lavadoras
  - c. Agua de la cisterna séptica
  
2. ¿Cuáles de los siguientes objetos se pueden tirar en el inodoro seguramente?
  - a. Papel de baño
  - b. Juguetes
  - c. Toallitas húmedas (wipes)
  - d. Medicamentos
  
3. Está bien tirar la grasa del tocino en el lavabo? SI o NO
  
4. Durante una tormenta, su planta de tratamiento trabaja aún más duro para operar. Las cosas que usted puede hacer para ayudar a que el sistema funcione mejor incluye todas las siguientes excepto:
  - a. Si es posible, jale menos la cadena del inodoro
  - b. Tome baños rápidos de 5 minutos
  - c. Riege su pasto
  - d. Esperese a lavar su ropa en un día soleado
  
5. Hay reembolsos disponibles en su Distrito? VERDADERO o FALSO
  
6. Donde debemos tirar medicamentos que ya no usamos o que han expirado?
  - a. El inodoro
  - b. El bote de basura
  - c. Una de las 21 localidades donde se pueden tirar en el condado
  - d. La tienda donde los compro
  
7. La fuente primaria de ganancias para los sistemas de saneamiento son las tarifas que se cobran a los usuarios o que se pagan en la cuenta de los impuestos de la propiedad. VERDADERO o FALSO
  
8. Su Distrito gasta fondos en cuáles de los siguientes:
  - a. Para operar instalaciones de colección y tratamiento de aguas de desecho
  - b. Para reemplazar infraestructura vieja
  - c. Hacer inversiones capitales necesarias para cumplir con requerimientos de standards de la calidad del agua
  - d. Repagar bonos u otros préstamos que pueden resultar de su operación
  - e. Todo lo de arriba
  
9. Que es agua reciclada?
  - a. Agua de lluvia que es capturada en barriles
  - b. Agua de pozos subterráneos
  - c. Aguas de desecho que han sido purificadas por una planta de tratamiento para que pueda ser usada una vez más con otros propósitos

Respuestas: 1=b, 2=a, 3=no, 4=c, 5=no, 6=verdadero, 7=verdadero, 8=e, 9=c

## **Proposición 218**

### **Sonoma County Water Agency**

### **Distrito De Saneamiento Occidental**

## **Notificación de Audiencia Pública Acerca de una Propuesta de Incremento de la Tarifa por el Servicio de Alcantarillado**

### **Fecha, Tiempo, y Lugar de la Audiencia Pública**

En Mayo 16, 2017 a las 10:00 a.m. o tan pronto y después cuando el asunto pueda ser escuchado, en el Cuarto de Juntas del Consejo, 575 Administration Drive, Room 102A, Santa Rosa, California, El Consejo Directivo (Board of Directors) de la Sonoma County Water Agency (Agencia) conducirá una audiencia pública para considerar incrementar la tarifa anual de servicio de alcantarillado que será colectado por la cuenta de colección de aguas residuales y servicios de tratamiento que son proveídos por el sistema de alcantarillado del Distrito De Saneamiento Occidental (Distrito) a propiedades dentro del Distrito.

### **Obligación de los Dueños de Propiedad**

La tarifa será impuesta a cada parcela en la cual hay estructuras que están conectadas al sistema y esta tarifa será colectada en la cuenta de impuestos de la propiedad administrada por el Condado de Sonoma (Sonoma County). El pago de esta tarifa será la responsabilidad del dueño de la parcela.

### **Para qué es la Tarifa y Cómo se Van a Utilizar los Fondos Recaudados**

Esta tarifa es impuesta por dos razones: (a) para financiar los costos de la continua operación y mantenimiento del sistema y, (b) pagar los costos del programa de reemplazo capital (capital replacement program) del sistema. El propósito del programa de reemplazo capital es financiar a largo plazo el reemplazo de instalaciones en el sistema que continuamente se desgastan

### **Cantidad del Incremento a la Tarifa Propuesta y Método Para Calcular el Incremento a la Tarifa**

Efectivo en Julio 1, 2017, el Distrito propone un incremento de la tarifa a \$2,169 por año por el "equivalente a una casa para una familia" (equivalent single-family dwelling") (ESD), un incremento de \$101, o 4.9% comparado con el año presente. Una unidad standard de casa para una familia constituye una ESD. Parcelas que tengan otros usos (por ejemplo apartamentos o edificios comerciales) serán asignados un número de ESDs usando factores de equivalencia que estiman la probable cantidad y calidad del efluente de aguas residuales que sería generada normalmente por usuarios en comparación con una casa para una familia.

El incremento a la tarifa ha sido calculado dividiendo el costo anual por proveer el tratamiento y colleccion de aguas residuales entre el número estimado de ESDs para llegar a la tarifa por ESD de \$2,169, y para parcelas que tienen más de un ESD, la tarifa es calculada multiplicando el número de ESDs por \$2,169. El borrador del presupuesto que ha sido propuesto para el año fiscal 2017-18 describe el número total de los gastos anuales en detalle y está disponible para su revisión en el Distrito De Saneamiento Occidental c/o Sonoma County Water Agency, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, California 95403, y las Bibliotecas Regionales del Condado de Sonoma (Sonoma County Regional Library en Santa Rosa (Main & North West), Windsor, Healdsburg, Cloverdale, Guerneville, Sebastopol, Petaluma, Rohnert Park Rincon Valley, Sonoma and Forestville (El Molino High School).



### **Más Información Disponible Antes de la Audiencia**

En la audiencia, el Consejo considerará la adopción de una ordenanza para establecer el aumento de la tarifa. Una copia de la ordenanza está archivada y disponible para su revisión en la Sonoma County Water Agency, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, CA 95403. Además, las siguientes personas pueden ser contactadas en la Agencia al (707) 526-5370 para más información y/o obtener copias del borrador de la propuesta de presupuesto para el año fiscal 2017-18:

Candi Byron, Accountant III

Lynne Rosselli, Administrative Service Officer II

### **Procedimiento Para Protestar Para Dueños de Propiedad**

Esta notificación ha sido enviada a usted porque en los archivos de la Sonoma County Assessor usted aparece como el propietario de una o más parcelas dentro del Distrito que está sujeta a un incremento de la tarifa mientras esté conectada con el sistema. Si usted ha vendido una propiedad que haya tenido en su poder dentro de este Distrito, por favor mande esta notificación al nuevo propietario.

Ya sea durante o antes de la audiencia pública, los propietarios, o inquilinos que son directamente responsables por el pago de la tarifa, pueden enviar una protesta por escrito respecto a la tarifa. En la Audiencia Pública el Consejo considerará todas las protestas por escrito que han sido recibidas durante las fechas límites prescritas. Para ser considerado, una protesta escrita debe ser enviada usando la forma incluida en este documento. Solo una protesta será contada por cada parcela. Solo protestas firmadas por el propietario actual, o el inquilino que paga la tarifa serán admitidas y deben ser recibidas antes de las fechas límites establecidas.

- Si se envía por correo, deben ser recibidas (NO prefichadas) no más tarde de las 5:00 p.m. el Lunes, Mayo 15, 2017, en la dirección que aparece en la forma.
- Si la entrega a mano, deben ser entregadas no más tarde que el cierre de la audiencia pública en Mayo 16, 2017 en:  
Cuarto de Juntas del Consejo Directivo (Board Meeting Room) como se especifica en el primer párrafo.

**Fecha de esta Notificación: Marzo 29, 2017**

## Forma De Protesta De Tarifa

**Nota: para que sea considerado, cualquier protesta tiene que hacerse por escrito.**

### Protesta Escrita

Yo soy el dueño de la parcela en la propiedad localizada en la dirección que se encuentra al otro lado de esta forma o un inquilino que es directamente responsable por pagar la tarifa de servicio de alcantarillado. Estoy entregando esta forma para protestar el incremento de la tarifa al servicio de alcantarillado.

### Comentarios Adicionales

---

---

---

Use el lado opuesto o agregue otras hojas si es necesario

\_\_\_\_\_  
Firma del Dueño de la Propiedad es requerida

\_\_\_\_\_  
Nombre Escrito

[www.sonomacountywater.org/OCSD](http://www.sonomacountywater.org/OCSD)